

# Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

## Nota de prensa No.71



Colors, Future!  
いろいろって、未来。

川崎市

Redacción y publicación: Sección de Fomento de la Convivencia

Multicultural, Departamento Cívico, Oficina Cultural del Ciudadano

Publicación: 1º de Septiembre de 2021

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>

Sitio web en japonés sensillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## Convocatoria de miembros para la XIV Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero

La Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero fue establecida por la ciudad de Kawasaki por decreto en el año 1996, como un mecanismo que permita la participación del ciudadano extranjero en la gobernación de la ciudad. Los ciudadanos extranjeros, en base a lo que perciben en la vida cotidiana, los problemas que enfrentan, etc., definen los temas a investigar y deliberar, y en base a estas investigaciones y deliberaciones elaboran recomendaciones que son entregadas al Alcalde de la ciudad.

- Período de la función: 2 años, desde el 1º de abril de 2022 hasta el 31 de marzo de 2024
- Número de personas convocadas: 26
- Actividades: 8 a 9 reuniones por año, a realizarse los domingo por la tarde. Además de las reuniones hay actividades en diferentes sitios (field work), participación en diferentes eventos tales como el Festival del Ciudadano, etc.
- Forma de postularse: Enviando por correo el formulario de postulación. El cierre de la recepción de los formularios es el martes 16 de noviembre de 2021 (serán válidos los recibidos con el sello postal con esta fecha).
- Requisitos para la postulación: es necesario cumplir las siguientes 3 condiciones,
  - (1) No poseer nacionalidad japonesa
  - (2) Tener más de 18 años cumplidos al 1º de abril de 2022
  - (3) Estar registrado en el Registro Básico de Residentes (*juumin kihon daicho*) de la ciudad de Kawasaki, con más de 1 año de residencia al 1º de abril de 2022.
- ✧ El formulario de postulación estará disponible a partir de septiembre en la Municipalidad (*kuyakusho*), establecimientos de la comunidad (*shiminkan*), bibliotecas (*toshokan*), Centro Internacional de Kawasaki, etc.
- ✧ También puede bajarlo del sitio web de la ciudad



[ Informes ]

Ventanilla de Atención de los Asuntos de los Ciudadanos Extranjeros

Sección de Convivencia Multicultural, Oficina de Cultura del Ciudadano, Ciudad de Kawasaki

Tel.: 044-200-2846 FAX: 044-200-3707 e-mail: [25gaikok@city.kawasaki.jp](mailto:25gaikok@city.kawasaki.jp)

# Informamos al Alcalde y al Parlamento de la Ciudad sobre las Actividades de la Asamblea

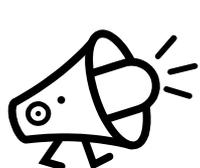
El viernes 23 de abril, el Presidente de la Asamblea, Sr. Lahiru Sanketha Prerera, el Vicepresidente de la misma, Sr. Liang Zhang, la Presidente de la Comisión de la Comunidad Internacional, Sra. Kiyomi Maeda, y la Presidente de la Comisión de la Vida Segura, Sra. Nontticha Kodama, informaron al Alcalde de la ciudad, Sr. Norihiko Fukuda, sobre las actividades realizadas por la Asambleas durante el año fiscal 2020.



Basándose en el Reporte Anual de la Asamblea se le informó acerca de los temas deliberados en el año fiscal 2020, las opiniones recogidas, etc. y demás actividades realizadas por la Asamblea.

El Alcalde Fukuda hizo los siguientes comentarios: "Creo que es de gran valor las deliberaciones de investigación que se realizaron ingeniándose dentro del estado de pandemia del virus de corona." "Dentro del informe de la Comisión de la Comunidad Internacional, hay una parte en el que dice que alrededor del 50% de la gente dice que a pesar de que no están participando en actividades de la comunidad, desearían hacerlo, este comentario me dá la pauta de que existe aún un margen de expansión, y nos dá valor para seguir adelante. Que los miembros de la Asamblea llame a la gente en forma activa, participen en eventos, etc., creo que servirá para expandir el círculo de personas con capacidad para interconectar a la gente de la comunidad entre sí." "Que un lugar sea confortable para la vida de los extranjeros, significa que será de preferencia no solamente de los extranjeros sino también de los japoneses, una ciudad donde se pueda vivir con tranquilidad, creo que este es uno de los índices importantes."

Por otra parte, el Presidente de la Asamblea, Sr. Lahiru Sanketha Prerera, y el Vicepresidente de la misma, Sr. Liang Zhang, fueron invitados a la Comisión de Educación del Parlamento de la Ciudad, donde informaron acerca de las actividades desarrolladas por la Asamblea durante el año fiscal 2020.



## ¡Venga a escuchar la Asamblea!

★Calendario anual de la Asamblea para el Año fiscal 2021★

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (a 10 minutos a pié desde la Est. Motosumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko Meguro)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

2 <sup>da</sup> Sesión	Día 2	Domingo 12 de septiembre de 2021
3 <sup>ra</sup> Sesión	Día 1	Domingo 17 de octubre de 2021
	Día 2	Domingo 5 de diciembre de 2021
4 <sup>ta</sup> Sesión	Día 1	Domingo 16 de enero de 2022
	Día 2	Domingo 6 de febrero de 2022

**¡Todo el mundo está invitado a presenciar la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!**

## < Informe de las comisiones >

### ● Comisión de la Comunidad Internacional

En la reunión de mayo de la Comisión de la Comunidad Internacional recibimos al Sr. Kazuhisa Honda, de la Universidad Tokai, de quien recibimos comentarios y recomendaciones acerca de los temas en deliberación. Continuamos luego con las deliberaciones y en la reunión de junio llegamos a seleccionar los temas candidatos para la recomendación. Seleccionamos los siguientes 2 temas: (1) recomendar otra vez el Salón de Convivencia Multicultural (nombre provisorio) (recomendación del año fiscal 2015), y (2) la adaptación a diferentes idiomas del “chat-bot” de inteligencia artificial (AI).

Comisión de la Comunidad Internacional  
Presidente, Sra. Kiyomi MAEDA

### ● Comisión de la Vida Segura

En la reunión de mayo de la Comisión de la Vida Segura recibimos a la Sra. Natsuko Minamino, de la Universidad Toyo, de quien recibimos comentarios y recomendaciones acerca de los temas en deliberación. Continuamos luego con las deliberaciones y en la reunión de junio llegamos a seleccionar los temas candidatos para la recomendación. Seleccionamos los siguientes 2 temas: (1) recomendar nuevamente “la Orientación” (recomendación del año fiscal 2017), y (2) la confección de herramientas en diferentes idiomas.

Comisión de la Vida Segura  
Presidente, Sra. Nontticha KODAMA

## < Renovación del “Centro de Atención General e Integral de Consulta para la Convivencia Multicultural” >

Se ha renovado el “Centro de Atención General e Integrada de Consulta para la Convivencia Multicultural” del Centro Internacional de Kawasaki.



Se ha extendido el horario de atención de las consultas (a partir del 1<sup>ro</sup> de abril de 2021)



Se hizo posible hacer las consultas utilizando “Zoom” (a partir del 1<sup>ro</sup> de julio de 2021)



Formato de aplicación para la consulta utilizando Zoom

<https://www.kian.or.jp/kic/onestop/frm-zoom21.shtml>

Horario: 9:00 a 17:00 horas (excepto desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Teléfono: 044-455-8811

E-mail: [soudan39@kian.or.jp](mailto:soudan39@kian.or.jp)

Lugar. Centro Internacional de Kawasaki (2-2 Kizuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi)

De 10 a 12 min. a pie desde la est. Motsumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko Meguro.

Costo: Gratuito

HP: <http://www.kian.or.jp>

# < Diferentes servicios de guardería de niños > “hoikuen”, “yoochien”, “nintei kodomo en”



En Japón hay tres tipos de servicios de guarderías de niños de 0 años hasta antes de ingresar a la escuela primaria. El servicio de guardería es muy complicado.

Primero consultemos en la ventanilla de la Municipalidad o en el Centro de Atención de Salud y Bienestar Social (*kenkoo fukushi suteeshon*) (en la ventanilla hay panfletos en diferentes idiomas). Para ingresar en abril, la inscripción comienza en octubre.

(Edad del niño: 0 a 2 años)

La razón de la necesidad de la guardería está en concordancia

→

(Nro. 3 (*san goo*)): “hoikuen”, “nintei kodomo en”

la razón de la necesidad de la guardería no está en concordancia

→

Puede hacer uso de la guardería en forma temporal (*ichiji azukari*)

(Edad del niño: desde los 3 años hasta antes de ingresar a la escuela primaria)

la razón por la que necesita la guardería está en concordancia

→

(Nro. 2 (*ni goo*)): “hoikuen”, “nintei kodomo en”

la razón por la que necesita la guardería no está en concordancia

→

(Nro. 1 (*ichi goo*)): “nintei kodomo en”, “yoochien”

	(1) “Hoikuen”	(2) “Yoochien”	(3) “Nintei kodomo en”
Jurisdicción de la Función Pública Nacional	Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social	Ministerio de Educación	Gabinete Nacional
Edad del niño	Desde los 0 años hasta antes de ingresar a la escuela primaria	Desde los 3 años hasta antes de ingresar a la escuela primaria	Desde los 0 años hasta antes de ingresar a la escuela primaria
Tiempo estimado del servicio de guardería	11 horas / 8 horas	4 horas	(Nro. 1) 4 horas
			(Nro. 2 y Nro. 3) 11 horas / 8 horas
Ventanilla para inscripción	“Ninka hoikuen” Municipalidad / centro de atención de bienestar social	En cada “yoochien”	(Nro. 1) En cada establecimiento
	“Ninka hoikuen” En cada establecimiento		(Nro. 2 y Nro. 3) Municipalidad / centro de atención de bienestar social

Nota: Nro. 1: “ichi goo”, Nro. 2: “ni goo”, Nro. 3: “san goo”

Ailing Liu

## Informes

Sección de Fomento de la Convivencia Multicultural, Departamento Cívico,  
Oficina Cultural del Ciudadano de la Ciudad de Kawasaki  
〒210-0007 Kawasaki Frontier Bldg. 9-F, Ekimaehoncho 11-2, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi

Tel : 044-200-2846 Fax : 044-200-3707 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

Este papel es papel de reciclaje. Contiene un 70% de pulpa de papel de desecho.

